

# 129 ANOS DAN MÚCHOS QUE HABLAR EL ADELANTO

DE SALAMANCA

JUEVES 21 DE MARZO DE 2013 FUNDADO EN 1883 NÚMERO 41.132 www.eladelanto.com

PRECIO: SALAMANCA 1,30 euros (Venta conjunta con ABC y El Norte de Castilla. Precio El Adelanto 0,1 euros). Resto España 1,10 euros

## E POLÉMICA JUDICIAL

Los jueces Ruz y Bermúdez endurecen su lucha por asumir los papeles de Bárcenas y le llaman a declarar por lo mismo P 6 Y 7

## El Norte de Castilla

El consejero de Economía asegura que empezamos a ser competitivos P 12 Y 13



ENGLISH GO!  
EL CURSO DEFINITIVO  
Hoy GRATIS  
con El Adelanto+ABC  
una nueva entrega

Este domingo,  
por solo 1 €  
el DVD

PEQUEÑA MISS  
SUNSHINE

## CULTURA



El profesor y poeta Alfredo Pérez Alencart y el pintor Miguel Elías presentan 'La piedra en la Lengua' en recuerdo del que fuera rector de la Universidad P 25

MONTAJE. Durante la presentación del libro se leyó un poema del escritor en diversos idiomas.

ALMEIDA

## Homenaje a Unamuno en el Día Mundial de la Poesía

# Portugal dejará de multar a los transportistas españoles que no lleven la Guía de Circulación

Los profesionales podían ser sancionados hasta con 550 euros si no presentaban ese documento P 2

Los escolares de la ciudad conocen la necesidad de racionalizar el consumo de agua

Salamanca acogió ayer diferentes actividades con el objetivo de mentalizar a la población sobre la problemática que ocasiona el consumo no racional de un bien como el agua con motivo de la celebración del Día Mundial del Agua. P 7



Un grupo de escolares atiende en uno de los stands.

ALMEIDA

Confaes niega su apoyo a Aparicio al frente de Cecale por la falta de claridad en las cuentas  
Los vocales salmantinos abandonaron la asamblea en el momento de votar P 3

ALMEIDA

Cerca de 30.000 salmantinos viven en el extranjero, 1.261 más que hace solo un año

El número de salmantinos residentes en el extranjero ha vuelto a aumentar y ya llega a 29.237 personas, según el Padrón de Españoles Residentes en el Extranjero (PERE) dado a conocer ayer por el Instituto Nacional de Estadística y fechado a uno de enero de 2013. Son 1.261 personas más que hace un año. El incremento porcentual alcanza el 4,32%. P 4

El Ayuntamiento apoya la Semana Santa con una gran proyección exterior P 6

ALMEIDA

## SUCESOS

Detenido un ladrón de kioscos que robaba paquetes de tabaco y dinero P 17

ALMEIDA

## ADEMÁS...

### ECONOMÍA DOMÉSTICA

El recibo de la luz bajará un 6,7% en abril por la subasta entre las empresas eléctricas P 9

### PROVINCIA

Carbajosa invierte cerca de 300.000 euros en políticas de fomento del empleo P 9

### SUMINISTRO

La Mancomunidad del Embalse de Béjar aprueba su primera ordenanza P 10

ALMEIDA



CASA-MUSEO

# Al Unamuno “que siempre quiso ser”

LA OBRA ‘LA PIEDRA EN LA LENGUA’ CELEBRA EL DÍA MUNDIAL DE LA POESÍA DE LA MANO DE PÉREZ ALENCART, QUIEN HACE “LA OFRENDA QUE LE DEBÍA DESDE HACE MÁS DE CINCO LUSTROS”, Y MIGUEL ELÍAS, QUE RESUME SU “ACERCAMIENTO A SU FIGURA”

M. S. G.

La Universidad de Salamanca se suma al Día Mundial de la Poesía (UNESCO) con un homenaje a Miguel de Unamuno reflejado en la obra *La Piedra en la Lengua*, del poeta Alfredo Pérez Alencart y del pintor Miguel Elías, ambos profesores del Estudio salmantino.

Cuarenta *haykus* y pinturas hechas con la técnica del sumi-e componen este cuaderno único, que ha sido donado por los autores a la Casa-Museo Unamuno. Además de los poemas manuscritos de Alencart y de las pinturas y dibujos de Elías, el cuaderno tiene los manuscritos de las traducciones realizadas por las profesoras de la Universidad de Salamanca, María Koutentaki (griego), Beate Iglar y Nely Iglesias (alemán) y Miriam Borham (inglés). También de las profesoras Bernadette Hidalgo Bachs (Universidad Blaise Pascal, Francia) y Carmen Bulzan (Universidad Ecológica de Bucarest, Rumanía). La traducción al japonés ha corrido a cargo de la filóloga An Oshiro, estudiante de la institución salmantina.

La presentación de este libro contó con la asistencia del rector de la Universidad de Salamanca, Daniel Hernández Ruipérez, además de los autores y de las profesoras de Filología, María Koutentaki, Nely Iglesias y Miriam Borham, y la alumna An Oshiro, quienes dieron lectura a uno de los poemas en las diferentes lenguas.

## Fibra de bambú

La donación se completó con un rollo de 12 metros de papel de fibra de bambú, con retratos de Unamuno pintados por Miguel Elías, que quedará expuesto en la Casa Museo Unamuno, desde hoy, Día Mundial de la Poesía.

Alfredo Pérez Alencart aseguraba que “Unamuno merecía una síntesis poética de su cristiano existir y de su anclaje a



Alfredo Pérez Alencart (derecha) sostiene el libro junto al rector, Daniel Hernández Ruipérez, y Miguel Elías.

ALMEIDA

Salamanca. He entrañado su obra y, a través de 40 *haykus* mestizados de proverbios, hice la ofrenda que le debía desde hace más de cinco lustros, cuando tomé a Salamanca como mi ciudad de elección”. Además, como continúa el poeta, “*La Piedra en la Lengua* celebra el Día Mundial de la Poesía, y también celebra al Unamuno que siempre quiso ser, principalmente, poeta”.

Mientras, su compañero de trabajo,

Miguel Elías, comentaba por su parte que el cuaderno “de pinturas y poemas es buen resumen de mi acercamiento constante a la figura y obra del rector Miguel de Unamuno. Me inspiré en los versos del poeta Alencart, y luego él me prestó sus versos para el rollo de 12 metros de fibra de bambú con nueve retratos de don Miguel. La instalación estará expuesta en la Casa Museo a partir de hoy”.

El libro está traducido a seis idiomas,

siendo responsables de dichas versiones María Koutentaki (Griego), Miriam Borham (Inglés), An Oshiro (Japonés), Carmen Bulzan (Rumano), Bernadette Hidalgo Bachs (Francés) y Beate Iglar y Nely Iglesias (Alemán).

Los interesados en consultar el libro de Elías y Alencart pueden descargarlo de manera gratuita en la revista digital *Crear en Salamanca*, que dirige el poeta salmantino José Amador Martín. ■